

به کلیه خارجیان ساکن در ژاپن

از تاریخ 9 جولای 2012:

کارت اقامت با سیستم جدید صادر می شود و سیستم جاری ثبت خارجیان منسوخ می گردد.

### صدور کارت اقامت

- در رابطه با اشخاص ذیل اعمال می شود: برای کسانی که صلاحیت اقامت در ژاپن را برای مدت بیش از 3 ماه دارند کارت اقامت صادر خواهد شد .
- برای اشخاص با وضعیت توریستی یا وضعیت دیپلمات و رسمی، کارت اقامت صادر نمی شود.
- برای دارندگان اقامت دائم مخصوص ، به جای کارت اقامت، گواهی اقامت دائم مخصوص صادر می شود.
- اطلاعاتی که در کارت نشان داده خواهد شد ، علاوه بر عکس (فقط صورت) شامل اطلاعاتی از قبیل اسم، ملیت یا محل تولد، تاریخ تولد، جنسیت، نوع اقامت، مدت اقامت و اجازه کار خواهد بود.
- مدت اعتبار:

زیر 16 سال	16 سال به بالا	
تا تاریخ تولد 16 سالگی شخص	7 سال از تاریخ صدور	دارندگان اقامت دائم
تا تاریخ پایان یافتن مدت اقامت یا تاریخ تولد 16 سالگی شخص ، هر کدام یک که زودتر فرا برسد.	تا تاریخ پایان یافتن مدت اقامت	اشخاص غیر از دارندگان اقامت دائم

### • محل صدور:

- ادارات مهاجرت منطقه ای: برای کسانی که با ویزای طولانی و نیمه طولانی وارد ژاپن می شوند از تاریخ 9 جولای 2012 کارت اقامت در فرودگاه های ناریتا، هانه دا، چوبو و کانسای صادر می گردد. برای کسانی که از مرزهای ورودی و خروجی دیگر به ژاپن وارد می شوند، کارت اقامت با پست سفارشی عادی به آدرس محل اقامت که به شهرداری به هنگام ورود ارائه شده ارسال می گردد. برای اطلاعات بیشتر لطفاً با ادارات مهاجرت منطقه ای، دفاتر مهاجرت ناحیه ای و یا شعب آنها تماس حاصل فرمایید.

### • تا چه تاریخی بایستی گواهی اقامت خارجیان به کارت اقامت تبدیل گردد؟

- تا زمانی که کارت اقامت صادر گردد گواهی ثبت خارجیان بمنزله کارت اقامت می باشد و برای مراحل اعلامها (اخطارها) در اداره مهاجرت معادل کارت اقامت می باشد و لازم نیست فوراً گواهی اقامت خارجیان به کارت اقامت تبدیل گردد.
- هنگامی که اجازه تمدید مدت اقامت اعطا گردید، در اداره مهاجرت منطقه ای کارت اقامت جدید صادر می گردد.
- دارندگان کارت اقامت دائم لازم است قبل از 8 جولای 2015<sup>1</sup> کارت اقامت را تعویض نمایند. در رابطه با افراد زیر 16 سال، آنها باید قبل از شانزدهمین سال تولد کارت اقامتشان را تعویض نمایند. البته چنانچه تاریخ تولد فرد بعد از 8 جولای 2015 بود، بایستی تا همان تاریخ یعنی 8 جولای 2015 کارت اقامتشان را تعویض نمایند.

### • چه مواردی راحت تر می شود؟

1 - کسانی که برای فعالیتهای مشخص اجازه اقامت برای 4 یا 5 سال را دارند نیز باید قبل از 8 جولای 2015 کارت اقامتشان را تعویض نمایند.

- کسانی که از ژاپن با پاسپورت و کارت اقامت خارج می شوند و قصد دارند تا قبل از 1 سال و قبل از انقضای مدت اقامت به ژاپن مراجعت کنند، اصولاً نیاز به گرفتن اجازه برگشت مجدد را ندارند. این روند، سیستم خاص اجازه برگشت مجدد نامیده می شود. اگرچه اشخاص مقیمی که در مدت اعتبار مجدداً به ژاپن برگردند، اجازه اقامتشان را از دست می دهند. به علاوه لطفاً توجه کنید مادامی که در خارج از ژاپن هستید نمی توانید اجازه برگشت مجدد را تمدید کنید.

## گواهی اقامت

اشخاص مقیم خارجی که صلاحیت دریافت کارت اقامت یا گواهی اقامت دائم مخصوص را دارند، می توانند در شهرداری محل اقامتشان مثل اشخاص ژاپنی گواهی اقامت را دریافت کنند.

• موارد ذکر شده در گواهی اقامت :

گواهی اقامت اشخاص خارجی، اسم، تاریخ تولد، جنسیت و آدرس، همچنین مواردی که منحصراً در رابطه با اتباع خارجی میباشد، مثل تابعیت، نوع اقامت و مدت اقامت را دربر دارد.

• صدور رونوشت گواهی اقامت :

خارجیان همچنین می توانند رونوشت گواهی اقامت شان یا گواهی موارد ثبت شده اقامتی را از شهرداری محل اقامت خود مثل اشخاص ژاپنی دریافت کنند.

\* برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد سیستم ثبت اقامت ابتدایی، لطفاً به آدرس اینترنتی ذیل ایجاد شده توسط وزارت ارتباطات و امور داخلی مراجعه فرمایید.

[http://www.soumu.go.jp/main\\_sosiki/jichi\\_gyousei/c-gyousei/zairyu.html](http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html)

اطلاع و تقاضای ثبت در موارد زیر ضروری است :

محل مراجعه	موارد
شهرداری محل	1 - هنگام مشخص شدن آدرس جدید، یا تغییر آدرس * اطلاع ورود به محل زندگی * یا خروج از محل زندگی ** * لازم است کارت اقامت یا گواهی اقامت دائم (با گواهی ثبت خارجیان) را با خود بیاورید. ** هنگام تغییر آدرس از یک شهر داری به شهر داری دیگر لازم است قبل از جابجایی به شهرداری محل زندگی اطلاع دهید.
دفتر اداره مهاجرت منطقه	2 - هنگام تغییر نام، ملیت / محل زندگی و غیره .
	3 - هنگام گم کردن کارت اقامت یا صدمه دیدن آن
	4 - مقیمان دائم و افراد زیر 16 سال : • هنگامی که مدت اعتبار کارت اقامت نزدیک به اتمام است.
	5 - کسانی که دارای ویزای کار (با داشتن استثنائاتی)، دانشجویی و یا کارآموزی می باشند: • زمانی که استخدام سازمانی می شوند، یا موسسه آموزشی تغییر نام و یا آدرس دهد، یا اعلام ورشکستگی بدهد و یا پایان یافتن مدت قرارداد استخدام و یا انتقال به علت قرارداد موبین.
اشخاص باید فرم را به اداره مهاجرت آورده یا به اداره مهاجرت توکیو پست نمایند .	6 - کسانی که دارای ویزای : سر پرستی (همسر)، فعالیت های شخصی دارای همسر یا فرزند ژاپنی، و یا همسر و فرزند مشخص با اقامت دائم : • در صورت طلاق یا فوت همسر

2 - در خصوص دارندگان اقامت دائم مخصوص، اجازه مخصوص برگشت مجدد برای کسانی که ظرف دو سال قصد برگشت به ژاپن را دارند، قابل اعمال خواهد بود.

افرادی که به زبان ژاپنی تسلط ندارند: می توانند به اداره زیر مراجعه نمایند.

<p>زبانهای موجود: انگلیسی ، چینی ، کره ای ، اسپانیایی و پرتغالی</p>	<p><b>مرکز اداره مهاجرت</b> دوشنبه تا جمعه از 8:30 تا 17:15 بعد از ظهر شماره تماس 0570-013904 (در صورت تماس از خارج : با تلفن IP، PHS، با این شماره تماس بگیرید 03-5796-7112)</p>
<p>برای مشاوره و تماس تلفنی می توانید به غیر از زبان ژاپنی از زبان های دیگر هم بهره مند شوید بستگی به روز و هفته، زبانها تغییر می کند. همچنین برای اطمینان می توانید وب سایت را چک کنید. <u>شین جو کو</u>: انگلیسی، چینی، اسپانیایی، پرتغالی، بنگلادش، ویتنامی، اندونزی <u>سایتاما</u>: انگلیسی، پرتغالی، اسپانیایی، چینی، کره ای، تاگالوگ، تایلندی، ویتنامی <u>هاماماتسو</u>: انگلیسی، پرتغالی، اسپانیایی، چینی، تاگالوگ</p>	<p><b>مرکز مشاوره کوتاه مدت</b> از دوشنبه، تا جمعه : از ساعت 9 تا 16 مرکز مشاوره و پشتیبانی برای مقیمان خارجی (شین جو کو) : 03-3202-5535 مرکز مشاوره و پشتیبانی برای مقیمان خارجی سای تاما : 048-833-3296 مرکز مشاوره و پشتیبانی چند فرهنگی هاماماتسو مرکز مشاوره کوتاه مدت : 053-458-1510 <a href="http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html">http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html</a></p>

اداره مهاجرت، وزارت دادگستری، در مورد سیستم جدید مدیریت اقامت

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html)

\*توجه: اطلاعات به زبانهای انگلیسی، چینی (ساده شده و سنتی)، کره ای، اسپانیایی، پرتغالی موجود است.

ترجمه : دانشگاه مطالعات خارجی توکیو